

Banca Popolare in Verona

Carlo Scarpa
Verona, Italy 1973-1981

ヴェローナ市民銀行
カルロ・スカルパ
イタリア、ヴェローナ 1973~1981

The Banca Popolare di Verona head office is in Piazza Nogara in Verona's old city centre, not far from the Roman amphitheatre. In this urban context Carlo Scarpa was asked by the bank's governors to draw up a variant to an already approved project at the end of 1973. The existing plan, which stylistically repropounded some architectural elements of the old head office, called for construction of a new building to replace two modest ones built in the first half of the twentieth century. Scarpa appointed Arrigo Rudi to draw up the plans, having worked with him previously on the restoration of the Castelvecchio museum. The work proved to be innovative right from the first sketches rather than mimicking the existing urban fabric. Scarpa formulated the theme of the facade using a modern language to find original solutions, which mainly emerge in the composition of the windows with stone elements that make up its base and entablature.

The demolition work began as these plans were being drawn up, using the previously granted building permit. During this work two new variants by Carlo Scarpa and Arrigo Rudi were formulated and then approved in 1974 and 1978.

At the time of Scarpa's sudden death the facades and roof were complete while work on the interior finishes was still underway, though the materials had already been chosen and the details of the most significant spatial links defined.

About a thousand of Scarpa's original drawings, rich in notes, remain of this complex work of his maturity. They were used to complete the unfinished works and are evidence of his very personal way of working. The drawings held at the Carlo Scarpa Centre in Treviso are currently being filed, a project initially begun by Rudi and Valter Rossetto.

The work was completed in 1981 by Arrigo Rudi assisted by Rossetto, another of Scarpa's pupils who had already for some years been drafting the working drawings for the bank, and by the engineer Renato Scarazzai for the structural part and the works direction.

Over the course of the past thirty years the bank has undergone alterations to its interiors, which have altered the spatial values of some parts, mainly in the areas connecting to the hall on the ground floor, while the elevations have remained complete, though they now require urgent restoration work.

Valter Rossetto

Translated from Italian by David Graham.

ヴェローナ市民銀行本店は、ヴェローナ旧市街のノガラ広場に面して建つ。近くには古代ローマ遺跡の円形闘技場がある。こうした都市的文脈において、同銀行総裁はカルロ・スカルパにたいし、1973年末に承認済みの計画の改訂版を作成してほしいと申し入れた。その既存のプランでは、旧本店の建築的要素のスタイルはいくらか踏襲されるが、20世紀前半に建てられた地味な2棟は建て替えられることになっていた。スカルパはカステルヴェッキオ美術館の改修を担当したアリーゴ・ルディに、プランの作成を任じた。革新的な作品になるであろうことは、最初のスケッチがすでに証明していた。単に既存の都市組織をなぞるだけのものではなかったのだ。スカルパはファサードの主題を設定するために、現代的な言語を用いながら独自の解を探った。そのことがよく表れているのが、窓割りであり、石造の窓台であり、エンタブラチュアである。プランが仕上がるのと同時に、解体工事が始まった。建築許可は以前に下りていたの、それを流用した。この工事中にカルロ・スカルパとアリーゴ・ルディが仕上げた2種類の案は、それぞれ1974年と1978年に認可を受けた。

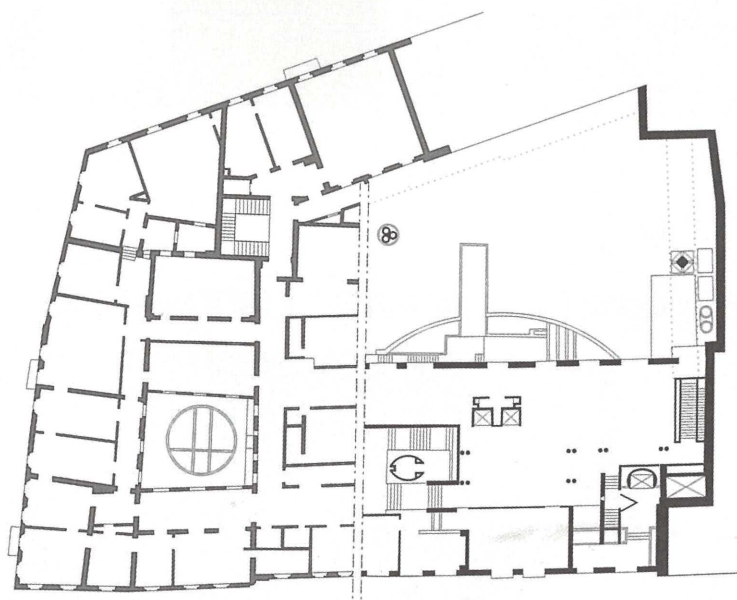
Opposite: View of the main facade with the entrance on the right. pp. 84-85: Courtyard facade. p. 86: View of the connecting corridor. p. 87: Detail of the entrance with geometrical moldings. pp. 88-89: View of the hall on the 2nd floor. pp. 90-91: Wall detail on the mezzanine level. All photos on pp. 83-101 except as noted by Yasuhiro Nakayama / Shinkenchikusha.

スカルパが急逝した時点では、ファサードと屋根は完成していたが、内装工事はまだ終わっていなかった。とはいえ内装材はすでに選定済みであったし、肝心の動線部分のディテールも決定済みであった。この円熟期の大作には、スカルパ自身がふんだんに書き込みをしたドローイングが大量に残されている。これらは未完成部分の工事を進める際に役立てられただけでなく、スカルパその人の仕事の流儀を伝える貴重な資料となっている。トレヴィソのカルロ・スカルパ・センターに保管されたドローイングは、ルディとロセットの先導により現在整理作業が進められている。工事は1981年に完了した。その立役者はアリーゴ・ルディだが、やはりスカルパの教え子であり、数年前から同銀行の施工図を引いてきたヴァルター・ロセットが彼を補佐し、エンジニアのレナート・スカラツァイが構造と施工監理を担当した。この30年の間に、同銀行は幾度も改装を経たため、空間の質がずいぶん変わってしまった箇所もある。特に地上階のホール手前の空間にそれは著しい。一方立面は当時のままだが、修復が急がれる。

ヴァルター・ロセット
(土居純訳)

右頁：メイン・ファサードを見る。右手に入口。84~85頁：中庭側ファサード。86頁：渡り廊下を見る。87頁：幾何学的な線形のある入口詳細。88~89頁：2階のホールを見る。90~91頁：中2階の壁面詳細。

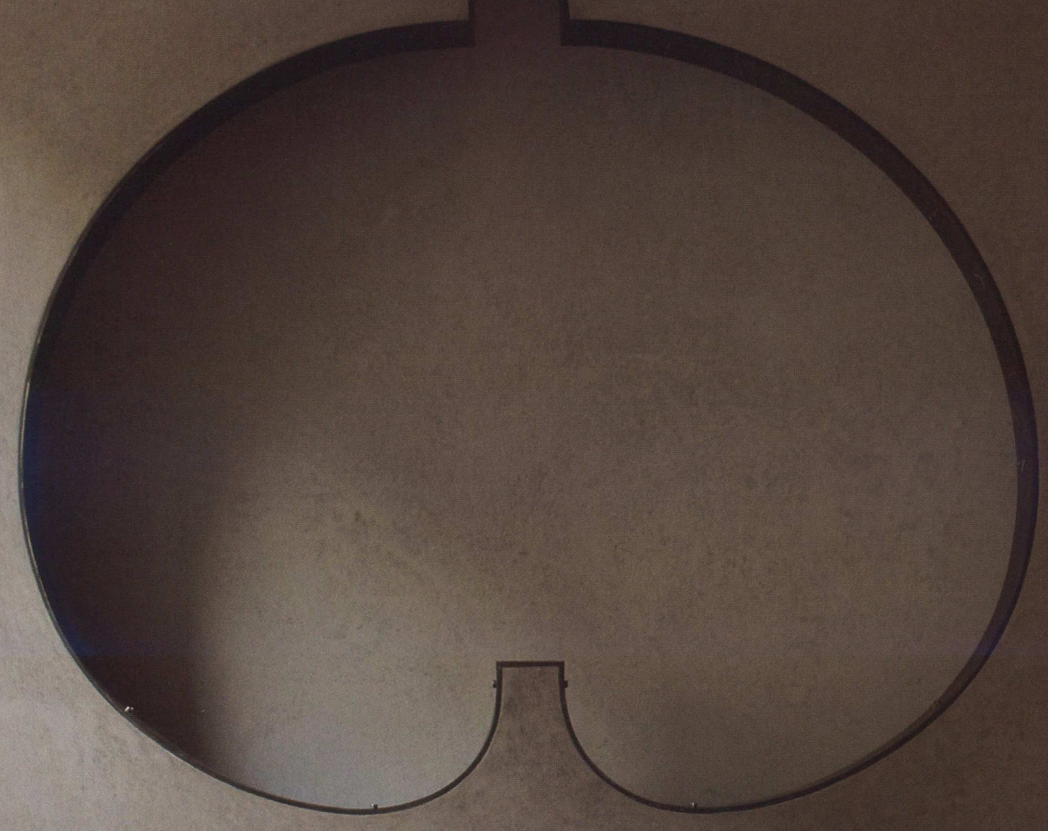


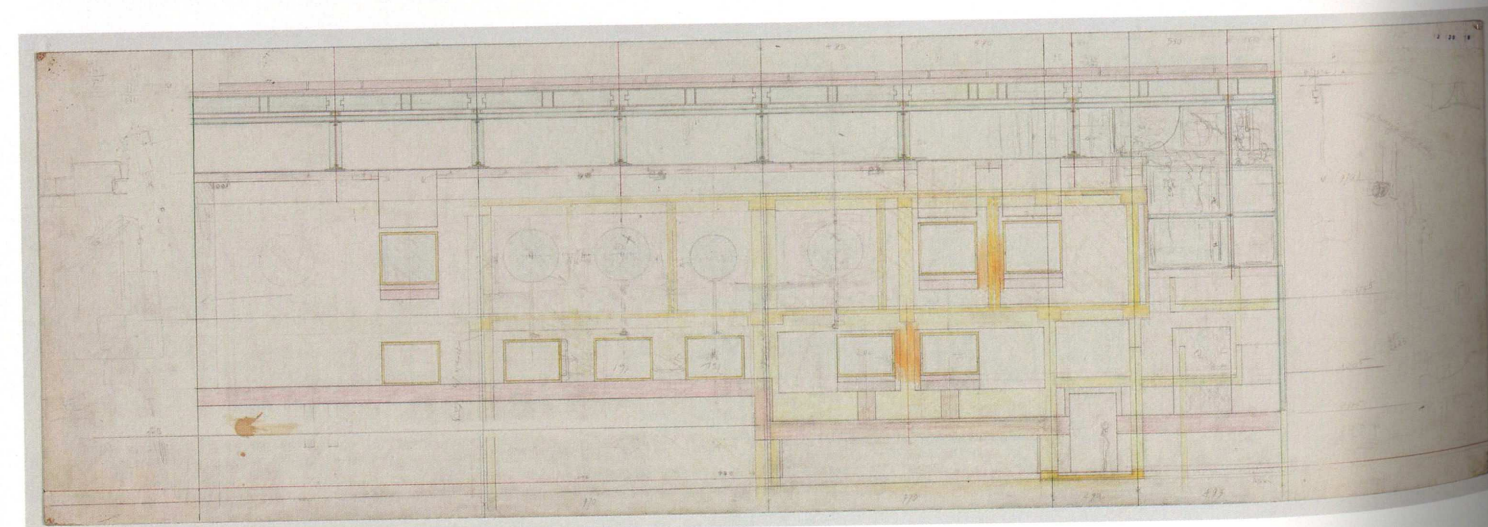
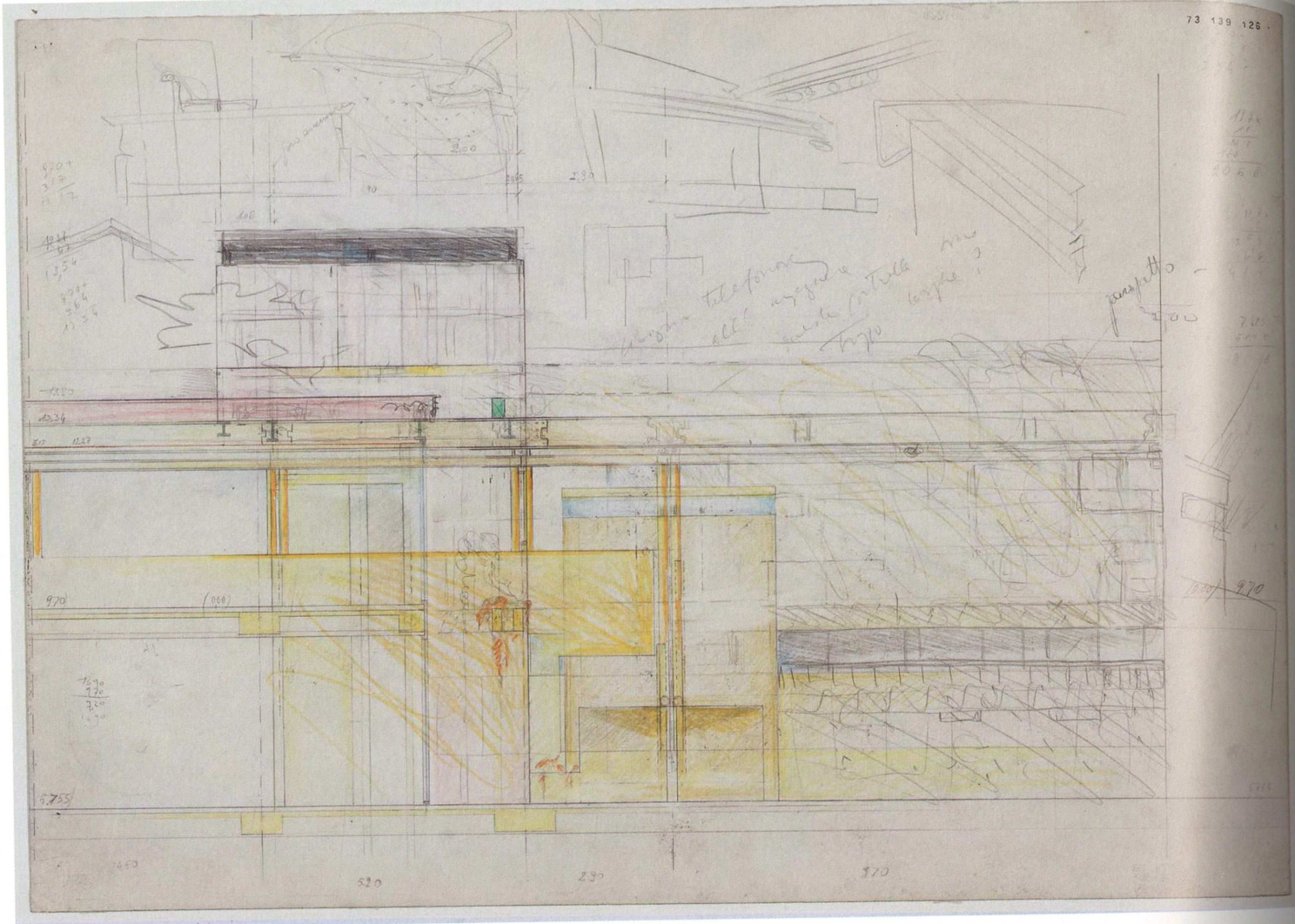


Ground floor plan (scale: 1/600)/平面图 (縮尺: 1/600)







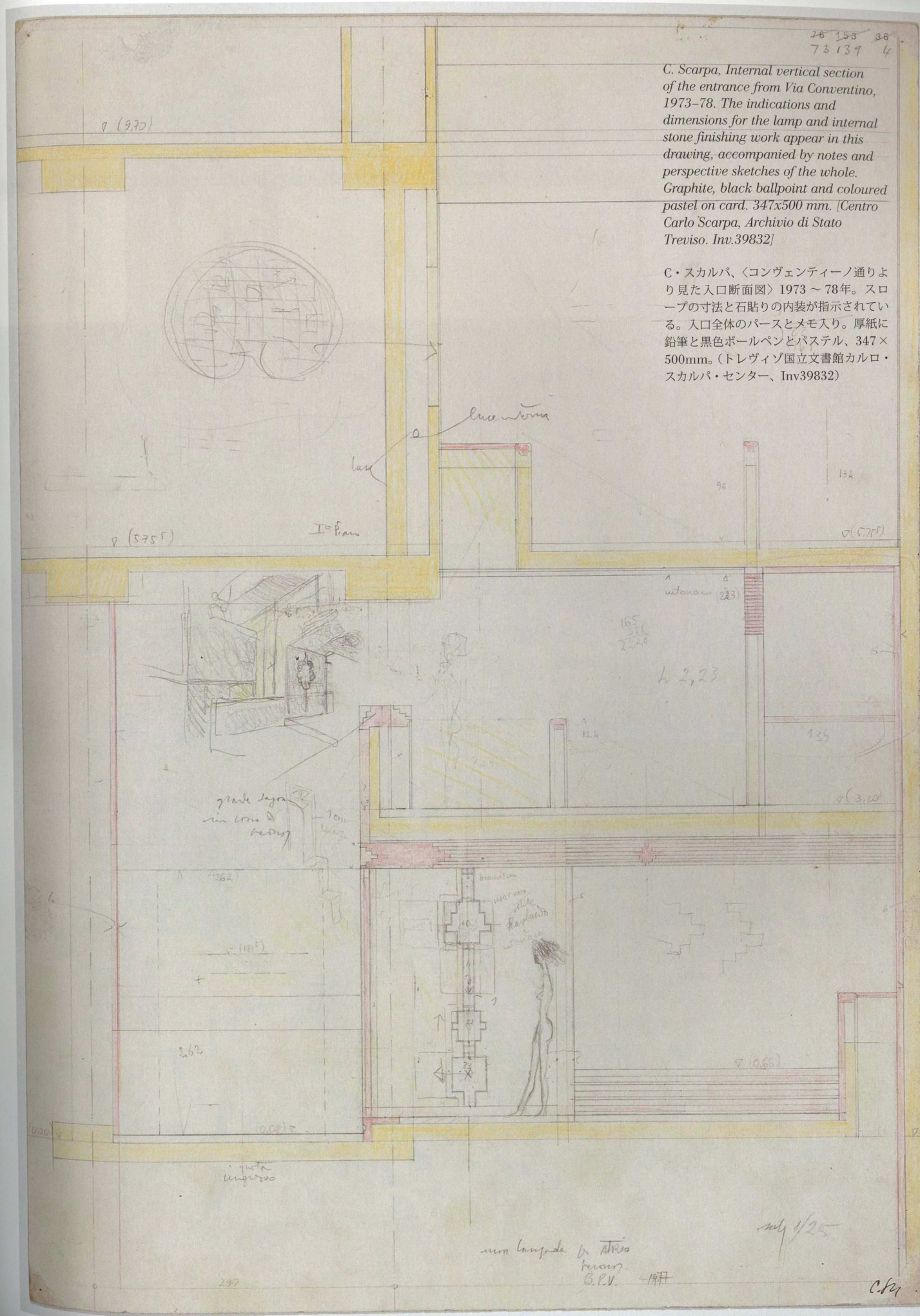


Above: C. Scarpa, Drawing of the main facade on Piazza Nogara, 1973-78. The fundamental architectural and compositional elements are visible: rectangular, double-centered circular and bow windows, string course, entrance in red Verona stone, stone cornice with entablature and small support columns in steel with the alignment axes dimensioned in relation to the load bearing structure. Graphite and coloured pastel on card. 350x500 mm. [Centro Carlo Scarpa, Archivio di Stato Treviso. Inv.39217]

Below: C. Scarpa, Portion of the facade on the inner courtyard, 1973-78. Study of the volumes for the staircase at the centre of the drawing and the service room for the lifts on the left. The shape of the facade in yellow pastel with the 'flag' element and the steel structure of the entablature supported by paired small columns is overlaid in the foreground. Graphite, red and green ballpoint and coloured pastel on card. 300x1000 mm. [Centro Carlo Scarpa, Archivio di Stato Treviso. Inv. 39732]

上: C・スカルパ、ノガラ広場側の正面ファサード) 1973～78年。基本的な建築要素と構成要素が描かれている: 矩形窓、楕円窓、張出し窓、蛇腹層、赤茶の大理石ロツソ・ヴェローナが貼られた入口、石造コーニスをもつエンタブラチュア、耐荷構造の軸に沿って並ぶ鉄製支柱。厚紙に鉛筆とパステル、350×500mm。(トレヴィゾ国立文書館カルロ・スカルパ・センター、Inv39217)

下: C・スカルパ、中庭側のファサード、部分) 1973～78年。画面中央の階段と、画面左のエレベーター機械室のヴォリューム・スタディ。黄色のパステルでファサードの輪郭が引かれ、そこに旗的(フラグ)要素や対の鉄柱に支えられた鉄骨造のエンタブラチュアが重ね描きされている。厚紙に鉛筆と赤・緑色ボールペンとパステル、300×1000mm。(トレヴィゾ国立文書館カルロ・スカルパ・センター、Inv39732)



C. Scarpa, Internal vertical section of the entrance from Via Conventino, 1973-78. The indications and dimensions for the lamp and internal stone finishing work appear in this drawing, accompanied by notes and perspective sketches of the whole. Graphite, black ballpoint and coloured pastel on card. 347x500 mm. [Centro Carlo Scarpa, Archivio di Stato Treviso. Inv.39832]

C・スカルパ、〈コンヴェンティーノ通りより見た入口断面図〉1973～78年。スロープの寸法と石貼りの内装が指示されている。入口全体のパースとメモ入り。厚紙に鉛筆と黒色ボールペンとパステル、347×500mm。(トレヴィゾ国立文書館カルロ・スカルパ・センター、Inv39832)





pp. 94-95: Interior of the connecting corridor. This page: View of the staircase. Opposite: Walls of the basement staircase finished in glossy Venetian stucco.

94~95頁：渡り廊下内部。本頁：階段を見る。右頁：光沢のあるヴェネチアン・スタッコ仕上げの地階階段の壁面。

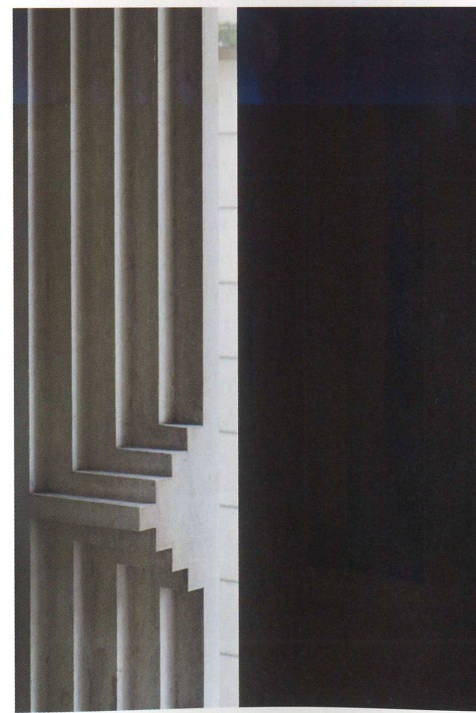
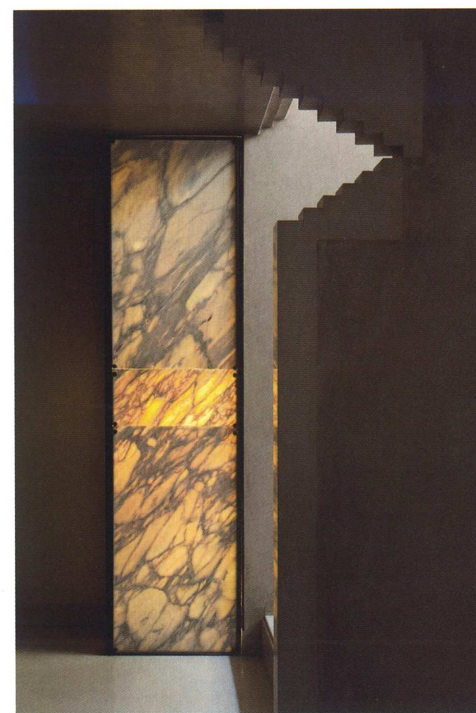
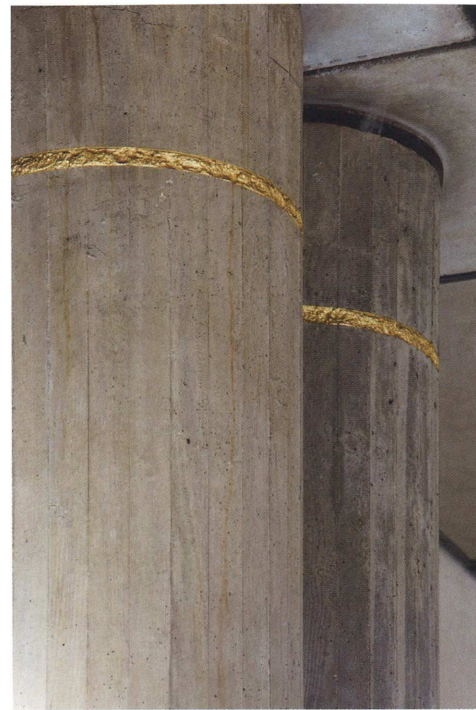




Above: View of the stair hall. Opposite: Vice-president's room.

上：階段ホールを見る。右頁：副社長室。





Opposite: Downward view of the stairwell finished in glossy Venetian stucco. This page, clockwise from above left: Close-up of radiator; top of the columns with gilt shajtrings; detail of concrete molding; light through the onyx of the stair hall.

左頁：光沢のあるヴェネチアン・スタッコ仕上げの階段室見下ろし。本頁、左上より時計回り：放熱器近景、金飾りのある柱頭部、コンクリート線形の詳細、階段室の大理石越しの光。